

12 月下旬号
2011 年

国際情報广场信息报

◇発行：東大阪市国際情報广场（毎月発行 2 次） 〒577-8521 東大阪市荒本北 1-1-1 市役所 8 階 文化国際課内
◇電話 06-4309-3311 FAX06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.osaka.jp/~bunkoku/index500.html

※ 本信息报内容摘要将通过邮件发送。希望登录者请进入国际情报广场网页。

12/30(星期五)～1/4(星期三)期间 市政府一般对外业务窗口放假及自动交付机停止使用

しやくしよ いっぽんまどぐちぎょうむおよ じどうこうふき きん すい あいだやす
市役所の一般窓口業務及び自動交付機は、12/30(金)～1/4(水)の間 休みます

12/24(星期六)9:00～12:00 市政府试行开设部分业务窗口

まどぐちぎょうむ いちぶしこうかいせつ
12/24(土) 9:00～12:00 窓口業務を一部試行開設します

节假日利用急病诊疗所的通知(使用日语)

きゅうじつきゅうびょうしんりょうじよ し にほんご たいおう
休日急病診療所のお知らせ(日本語のみ対応)

在年末年始之际，市内许多医疗机关都休息。请利用节假日急病诊疗所。

ねんまつねんし おお いりょうきかん きゅうしん きゅうじつきゅうびょう
年末年始は多くの医療機関が休診となります。休日急病診療所をご利用下さい。

◇诊疗科目有：内科、小儿科、齿科等 3 项门诊。

◇診察科 ないか しょうにか し か か
内科、小児科、歯科の 3 科

◇诊疗期间为：12 月 30 日～1 月 4 日。

◇期間 12月30日(金)～1月4日(水)

◇诊疗受理时间：10:00～11:30、13:00～16:30

◇受付時間 10:00～11:30、13:00～16:30

◇当日的诊疗问讯电话：06-6787-0123

◇当日の診療案内 06-6787-0123

询问处：节假日急病诊疗所

問い合わせ先：休日急病診療所

TEL 06-6789-1121 / FAX 06-6789-0178

年末年始小儿急救医疗体制

ねんまつねんし しょうにきゅうきゅうういりょうたいせい
年末年始の小児救急医療体制

医療机关 いりょうきかん 医療機関	12月 12月		1月 1月			
	30日 (星期五) 30日(金)	31日 (星期六) 31日(土)	1日 (节日) 1日(祝)	2日 (星期一) 2日(休)	3日 (星期二) 3日(火)	4日 (星期三) 4日(水)
东大阪市立综合医院 Tel: 06-6781-5101 ひがしおおさかしりつそうごうびょういんにしいわた 東大阪市立総合病院西岩田3-4-5	◎		◎			◎
河内综合医院 Tel: 072-965-0731 かわちそうごうびょういんよこまくら 河内総合病院横枕1-31				◎		
若草第一医院 Tel: 072-988-1409 わかくさだいいちびょういん わかくさちやう 若草第一病院 若草町1-6					◎	
八尾市立医院 Tel: 072-922-0881 やおしりつびょういん りゅうげちやう 八尾市立病院 龍華町1-3-1		◎			◎	

※诊疗受理时间:9:00～翌日 8:30 (不过若草第一医院可到翌日 9:00, 八尾市立医院则为翌日的 8:00)

しんりょうけつげじかん ごぜん じ よくじつごぜん じ ぶん わかくさだいいちびょういん よくじつごぜん じ や おしりつびょういん よくじつごぜん じ
診療受付時間：午前9時～翌日午前8時30分 (ただし若草第一病院は翌日午前9時まで、八尾市立病院は翌日午前8時まで)

询问处：地域健康计划課

問い合わせ先：地域健康企画課



年末・年始的垃圾收集事项

ねんまつねんし しゅうしゅう
年末年始のごみ収集

	収集日 しゅうしゅうび 収集日	年末最終収集日 ねんまつさいしゅうび 年末の最終日	年始开始収集日 ねんしかいしゅうび 年始の開始日	
家庭垃圾 家庭ごみ	星期一・四的収集地区 げつ・もく・ちいき 月・木の地域	12 / 29 (星期四) (木)	第1次 1回目 1 / 5 (星期四) ・ 6 (星期五) 1 / 5 (木) または 6 (金)	第2次 2回目 1 / 9 (节日) (祝)
	星期二・五的収集地区 か・きん・ちいき 火・金の地域	12 / 30 (星期五) (金)	第1次 1回目 1 / 7 (星期六) ・ 8 (星期日) 1 / 7 (土) または 8 (日)	第2次 2回目 1 / 10 (星期) (火)
罐・瓶 かん・びん	星期一・四的収集地区 げつ・もく・ちいき 月・木の地域	12 / 21 (星期三) (水)	1 / 18 (星期三) (水)	
	星期二・五的収集地区 か・きん・ちいき 火・金の地域	12 / 28 (星期三) (水)	1 / 11 (星期三) (水)	
不燃小物件 ふねんこもの 不燃の小物	星期一・四的収集地区 げつ・もく・ちいき 月・木の地域	12 / 28 (星期三) (水)	1 / 11 (星期三) (水)	
	星期二・五的収集地区 か・きん・ちいき 火・金の地域	12 / 21 (星期三) (水)	1 / 18 (星期三) (水)	
大型垃圾 おおがた 大型ごみ		12 / 29 (星期四) (木)	1 / 5 (星期四) (木)	

※家庭垃圾年始第1次収集日按地区有差异。第2次以后按正常时间收集。

家庭ごみの年始1回目収集は地区によって違います。なお、2回目以降は通常とおりです。

询问处: 环境事业课(家庭垃圾、罐・瓶、不燃小物件) TEL 06-4309-3200 / FAX 06-4309-3818 循环社会推进课(塑料制容器包装、塑料瓶) TEL 06-4309-3199 / FAX 06-4309-3818 大型垃圾受理中心 TEL 072-962-5374 / FAX 072-962-1673	問い合わせ先: 環境事業課(家庭ごみ、あきかん・あきびん、不燃の小物) 循環社会推進課(プラスチック製容器包装、ペットボトル) 大型ゴミ受付センター
--	---

您是否已经递交了子女津贴认定书

子ども手当認定請求書の提出はお済みですか

对符合领取条件的家庭我们已在 10 / 31 邮寄了「子女津贴认定申请书」。还没有办理手续的人请在明年 3/31 之前去国民年金课或是行政服务中心提出申请。如果明年 4 月以后再提出申请时, 将要到申请月的下一个月才能领取, 而且今年 10 月份开始的津贴费则得不到支付。

以及, 平成 21 年度因没有递交现状调查表等原因被停止支付的人, 需要重新申请子女津贴。

該当する世帯には「子ども手当認定請求書」を 10/31 に送付しています。手続きがまだの方は来年 3/31 日までに国民年金課又は行政サービスセンターへ申請してください。来年 4 月以降に申請すると申請月の翌月分からの支給となり、10 月分には支給できません。なお、平成 21 年度の現況届を提出していないなどで児童手当の支給が停止している方は、新たに子ども手当の申請が必要です。

申请・询问处国民年金課
TEL 06-4309-3165 / FAX 06-4309-3805

申請・問い合わせ先: 国民年金課

东大阪市国際情報广场	提供行政信息、咨询指南等。严守秘密。免费咨询。 日本語、英語、韓国・朝鮮語、中文	Tel 06-4309-3311 Fax 06-4309-3823
大阪府外国人情報处	英語、韓国・朝鮮語、中文、西班牙语、葡萄牙語、菲律賓語、越南語、泰語	Tel 06-6941-2297

